

# E9 - Oath

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:42] THORFINN**

Huh?

**[01:03] THORFINN**

Oh, whew.

**[01:07] THORFINN**

It was just a dream.

**[01:10] THORFINN**

Boy, that was scary.

**[01:13] THORFINN**

Father had been killed.

**[01:16] THORFINN**

I wandered across battlefields  
fighting men who were like monsters.

**[01:22] THORFINN**

And in the end, I became a slave.

**[01:32] THORFINN**

I'm glad I'm here.

**[01:42] THORFINN**

*It's so peaceful.*

**[01:59] BRAIDS**

What's with this guy?

**[02:02] TOWEL**

H-He's so persistent.

**[02:04] BRAIDS**

Stay down already!

**[02:12] TOWEL**

Damn it.

**[02:17] EINAR**

What's wrong? I'll keep fighting.

**[02:23] EINAR**

Let's find out if we're beneath you or not!

**[02:39] TOWEL**

I don't have time for this.

**[02:42] TOWEL**

Aw, man. I've had enough.

**[02:49] TOWEL**

You'd better prepare yourselves.

**[02:52] TOWEL**

You slaves have got some serious punishment waiting for you after going this wild.

**[03:10] EINAR**

We won.

**SIGN** Oath

**SIGN** Oath

**[05:10] THORFINN**

Father!

**[05:16] THORFINN**

Listen to this.

**[05:18] THORFINN**

I just had a crazy dream.

**[05:22] THORFINN**

A bunch of arrows came flying, and you—

**[05:25] THORS**

I smell blood.

**[05:28] THORFINN**

Huh?

**[05:31] THORS**

Who did you kill...

**[05:35] THORS**

with that knife?

**[05:39] THORFINN**

What?

**[06:23] THORS**

It was to protect you.

**[06:28] THORS**

That strength was for protecting you.

**[06:34] THORS**

I'm sorry, Thorfinn.

**[06:38] THORS**

I still had things to tell you.

**[06:43] THORS**

There was still so much

I needed to teach you.

**[06:51] THORFINN**

No. Father...

**[06:57] THORFINN**

I... This is...

**[07:01] THORS**

I'm sorry...

**[07:02] THORFINN**

I did this!

**[07:05] THORS**

...for leaving you alone.

**[07:08] THORFINN**

Father, wait! Wait! Father!

**[07:16] THORS**

You understand now.

**[07:21] THORS**

You don't have any enemies.

**[07:24] THORS**

Nobody has any enemies.

**[07:45] THORS**

There's no one who it's okay to hurt.

**[07:52] THORS**

There never was.

**[09:20] THORFINN**

What is this place? Valhalla?

**[10:00] THORFINN**

They're laughing...

**[10:26] THORFINN**

Bjorn?

**[10:40] ASKELADD**

Still stuck up there, huh, Thorfinn?

**[10:56] ASKELADD**

Hey. It's been a while.

**[11:12] THORFINN**

Askeladd...

**[11:17] ASKELADD**

You never learn, do you?

**[11:20] ASKELADD**

You're *already* back here again?

**[11:27] THORFINN**

Is this Valhalla?

**[11:34] ASKELADD**

What? Valhalla?

**[11:43] ASKELADD**

You think this is the afterlife?

**[11:46] ASKELADD**

You can't be serious.

**[11:49] ASKELADD**

The afterlife is a much nicer place than this.

**[11:53] ASKELADD**

Look carefully.

**[11:56] ASKELADD**

This place is no different  
from the world of the living.

**[12:02] ASKELADD**

It's where all the shit gets dumped...

**[12:07] ASKELADD**

Where *all* warriors wind up.

**[12:13] ASKELADD**

It's the purest form of war.

**[12:19] ASKELADD**

There is no victory. There is no end.

**[12:24] ASKELADD**

In this place, everyone besides  
yourself is your enemy.

**[12:32] THORFINN**

Everyone... is your enemy...

**[12:40] ASKELADD**

Do you remember, Thorfinn?

**[12:43] ASKELADD**

You used to live here with us.

**[12:49] ASKELADD**

But for better or for worse, you became empty.

**[13:03] ASKELADD**

That's why you were able  
to escape this place.

**[13:10] ASKELADD**

I shouldn't be saying this as the man  
who dragged you here, but you're lucky.

**[13:17] ASKELADD**

Not many men ever manage to escape.

**[13:24] ASKELADD**

Just look at Bjorn.

**[13:31] ASKELADD**

You were once filled with the idea of being  
a warrior, but then you were emptied out.

**[13:40] ASKELADD**

What's inside you now?

**[13:48] THORFINN**

I'm... still a warrior.

**[13:57] THORFINN**

I struck someone in a fit of rage.

**[14:00] THORFINN**

That's why I'm back here.

**[14:06] THORFINN**

I still reside in this place.

**[14:10] THORFINN**

My hands are about to give out, too.

**[14:16] THORFINN**

I'm pathetic. I never grow.

**[14:25] ASKELADD**

Me, me, me.

**[14:28] ASKELADD**

Good grief. A little soul-searching is all well

and good, but try to keep your eyes open.

**[14:38] ASKELADD**

Something terrifying's  
right beneath your feet.

**[14:59] ASKELADD**

You're kicking them? How cruel.

**[15:04] ASKELADD**

Shouldn't you lend an ear to their complaints?

**[15:10] THORFINN**

Complaints?

**[15:12] ASKELADD**

That's right. Look closely.

**[15:15] ASKELADD**

I'm sure you recognize some of those faces.

**[15:18] ASKELADD**

They're all of the people you killed.

**[15:27] THORFINN**

What?

**[15:36] THORFINN**

I...

**[16:11] THORFINN**

You... All of you...

**[16:18] THORFINN**

I don't know who you are  
or where you're from.

**[16:24] THORFINN**

I can't remember where or when I killed you.

**[17:01] THORFINN**

I'm sorry.

**[17:23] ASKELADD**

Unbelievable. What an uncouth lot.

**[17:34] ASKELADD**

Come on! You don't have time to cry.

**[17:38] ASKELADD**

You don't want to fall back  
down here, do you?

**[17:44] ASKELADD**

Even if they're hanging off you, keep climbing!

**[17:47] ASKELADD**

Climb!

**[17:54] ASKELADD**

That's your battle.

**[18:06] ASKELADD**

Go!

**[18:09] ASKELADD**

Take the people you killed with you!

**[18:13] ASKELADD**

Fight your true battle!

**[18:16] ASKELADD**

Become a *true* warrior,

**[18:19] ASKELADD**

Thorfinn!

**[19:07] THORFINN**

A dream?

**[19:13] THORFINN**

A true...

**[19:31] THORFINN**

Einar. Einar!

**[19:34] THORFINN**

Hey! Are you alive?

**[19:44] EINAR**

Yeah.

**[19:47] EINAR**

We won the fight.

**[19:59] EINAR**

Man, we've hit rock bottom.

**[20:03] EINAR**

We're drowning in debt, our wheat  
has been ruined, and I'm a mess.

**[20:10] EINAR**

On top of that, we'll be punished  
for getting into that fight.

**[20:17] EINAR**

But seeing you punch  
that guy sure was satisfying.

**[20:27] EINAR**

Ow...

**[20:31] EINAR**

What's wrong? Are you in pain, too?

**[20:44] THORFINN**

Einar, I've used these hands  
to kill so many people.

**[20:57] THORFINN**

People no different from your family...

**[21:02] THORFINN**

People whose names I didn't even know.

**[21:06] THORFINN**

People who I bore no grudge against.

**[21:19] THORFINN**

And today, I struck another person.

**[21:30] THORFINN**

But it ends now.

**[21:37] THORFINN**

I'll never hurt anyone again.

**[21:42] THORFINN**

As of today, I'm swearing off violence.

**[21:47] THORFINN**

I'm going to be reborn.

**[21:49] THORFINN**

I need to be reborn and  
start atoning for what I've done.

**[22:13] THORFINN**

I'm going to fight my true battle.

**[22:22] EINAR**

I see. All right.

**[22:27] EINAR**

I don't really get it,  
but I hear you loud and clear.

**[22:37] THORFINN**

*I'm going to be reborn.*

**[22:48] TOWEL**

They're not going to be punished?  
That's ridiculous!

**[22:52] TOWEL**

Master, this matter concerns  
order and discipline on the farm!

**[22:59] KETIL**

Pater found this on the  
ravaged farm this morning.

**[23:08] KETIL**

By the way, Trygve,  
where's that coat you always wear?

**[23:12] TRYGVE**

Huh? What? Uh...

**[23:15] KETIL**

The farm was ravaged by wild boars.  
There was no fight.

**[23:20] KETIL**

That's the story we're going with. Got it?

**[23:28] PATER**

Thank you, master.

**[23:32] KETIL**

You're a strong man, Pater.

**[23:36] KETIL**

You're not the slightest bit afraid of being  
ostracized by the people you work with?

**[23:41] PATER**

I've been through a lot.

**[23:43] PATER**

After all, I used to be a slave.

**[23:48] SVERKEL**

Loosen up or you'll wear yourself out.

**[23:51] SVERKEL**

Let the weight of the hoe do the work.

**[23:57] THORFINN**

Yes, sir.

**SIGN** The Cursed Head

**SIGN** The Cursed Head

**[25:52] Narrator**

"The Cursed Head."

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:37:12 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:41:17 UTC by whimsee